

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Escolas da Rede de Oferta da Disciplina de Espanhol

Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos

Nível Inicial — 3 anos de aprendizagem — 3 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
2001

1.ª FASE
2.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

COTAÇÕES

GRUPO I 50 pontos

1. (5 x 3) 15 pontos
2. (5 x 4) 20 pontos
3. (3 x 5) 15 pontos

GRUPO II 75 pontos

1. (15 x 1) 15 pontos
2. (10 x 2) 20 pontos
3. (10 x 2) 20 pontos
4. 20 pontos

GRUPO III 75 pontos

1. 25 pontos
2. (A ou B) 50 pontos

TOTAL 200 pontos

V.S.F.F.

147/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1. (5 x 3) 15 pontos

Devido ao tipo de exercício (V/F), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. (F); 1.2. (F); 1.3. (V); 1.4. (F); 1.5. (V).

2. (5 x 4) 20 pontos

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. ... estaba llena hasta los topes...

2.2. ... una de esas jornadas laborales largas como un día sin pan...

2.3. ... mirándome sin verme... / ... salí de su vida sin haberme asomado siquiera a ella.

2.4. Ignoro cuántas hamburguesas llevaba despachadas aquel día. Quinientas. Mil, quizás. Cualquiera sabe.

2.5. ... al poco / ... al rato...

Em 2.3. e 2.5. é suficiente citar uma das frases ou expressões propostas em alternativa.

3. (3 x 5) 15 pontos

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas se poderá descontar pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Em caso de transcrição integral de frases do texto, serão atribuídos só 2 (dois) pontos por cada resposta.

Sugestões de resposta:

3.1. Que hace las cosas como una autómata, que está cansada y que lleva un gorro de colores horroroso en la cabeza.

3.2. No, porque la chica de la hamburguesería tiene que trabajar para ganarse la vida el viernes por la noche, y las que piden las hamburguesas viven bien y tienen tiempo y dinero para divertirse.

3.3. El amor, que hace que pueda olvidarse del mundo que la rodea y de lo que digan los demás. / El esfuerzo que hace para trabajar y llevar a su casa un jornal.

GRUPO II

1. (15 x 1) **15 pontos**

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

Resposta correcta:

- | | | |
|--------|---------------------------|-----------------|
| (1) al | (6) Ø / algún / cualquier | (11) lo |
| (2) de | (7) en | (12) les |
| (3) la | (8) más | (13) más |
| (4) Ø | (9) a | (14) sobre / de |
| (5) al | (10) no | (15) que |

2. (10 x 2) **20 pontos**

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- | | | |
|----------------|-------------------|-------------------|
| (1) dice | (5) creen / crean | (9) se mantendrán |
| (2) tiene | (6) vaya | (10) desaparezca |
| (3) practiquen | (7) consigan | |
| (4) piensen | (8) se sienten | |

3. (10 x 2) **20 pontos**

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- | | | |
|--------------|-------------|----------------------------|
| (1) reservar | (5) solo | (9) caña / jarra / botella |
| (2) cubitos | (6) pescado | (10) vuelta |
| (3) cuenta | (7) vaso | |
| (4) postre | (8) botella | |

4. (10 x 2) **20 pontos**

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

Resposta correcta:

Si tienes menos de veinticinco años y quieres trabajar en una empresa de éxito, rellena (cumplimenta) este impreso y entregalo en uno de nuestros restaurantes. Te ofrecemos un horario adaptado a tus necesidades.

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação final deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

V.S.F.F.

147/C/3

GRUPO III

1. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação 20 pontos
- correcção morfossintáctica, lexical e ortográfica 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando as estruturas apropriadas para pedir num bar ou num restaurante («quería...», «una cocacola, por favor», etc.);
- utilizando as estruturas adequadas para um empregado de bar ou de restaurante se dirigir a um cliente («¿qué desea?», «¿qué va a tomar?», «¿algo más?», «son dos mil quinientas pesetas», etc.);
- utilizando formas adequadas para cumprimentar e despedir-se («buenos días», «adiós y gracias», etc.).

Dada a natureza do estabelecimento, no qual o empregado pode ser um jovem com a mesma idade que o cliente, é aceitável tanto o tratamento por «tú» como o tratamento por «usted».

Sugestões de resposta:

- Buenos días, ¿qué vas a tomar?
- Una hamburguesa y una cocacola, por favor.
- ¿Algo más?
- Sí, quería también unas patatas fritas.
- Muy bien. Son seiscientas cincuenta pesetas.
- Aquí tienes.
- Gracias.
- De nada, adiós.

2. 50 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação e ao tipo de texto solicitado 10 pontos
- organização e encadeamento coerente das ideias 10 pontos
- correcção morfossintáctica e semântica da frase 10 pontos
- adequação e variedade lexical 10 pontos
- correcção formal (acentuação, ortografia, pontuação) 5 pontos
- imaginação e criatividade na descrição, nos argumentos e/ou nos exemplos usados 5 pontos

- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
- Desconto de 10 (dez) pontos, caso não seja respeitado o número máximo ou mínimo de palavras.
- Desconto de 10 (dez) pontos, caso o aluno não indique o tema escolhido.
- No caso de o aluno responder aos dois temas, só deverá ser classificado o primeiro.